

EL REGRESO

IL RITORNO

Andante calmo

Walter Proni

Pianoforte

mp p

8^{va} 8^{va} 8^{va}

8^{vb} 8^{vb}

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for measures 1 through 7. The music is in 3/4 time. The right hand features a melodic line with eighth notes and quarter notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. Dynamics range from mezzo-piano (mp) to piano (p). There are two trapezoidal markings indicating a gradual decrease in volume.

Pf.

p pp

8^{vb}

Detailed description: This system covers measures 8 to 15. The piano part continues with a similar texture. Dynamics include piano (p) and pianissimo (pp). A trapezoidal marking is present. An 8^{va} marking is placed above the right-hand staff, and an 8^{vb} marking is below the left-hand staff.

Sop.
Ten.

16

mp *cresc...*

Yo vuel-vo por mis a-las. ¡De-ja-dme vol-ver! ¡Que-ro mo-rir-me sien-doa-ma-ne-cer!

Pf.

mp *cresc...*

8^{va} 8^{vb}

Detailed description: This system contains the vocal entry at measure 16 and the piano accompaniment for measures 16-21. The vocal line is written for Soprano and Tenor. The lyrics are: "Yo vuel-vo por mis a-las. ¡De-ja-dme vol-ver! ¡Que-ro mo-rir-me sien-doa-ma-ne-cer!". The piano accompaniment features a more complex texture with triplets and a crescendo. Dynamics include mezzo-piano (mp) and a crescendo marking. An 8^{va} marking is above the vocal staff, and an 8^{vb} marking is below the piano staff.

Sop.
Ten.

22

mf *f*

¡Que-ro mo-rir-me sien-do a-yer!

Pf.

mf *f* *mp* *p*

8^{vb} 8^{vb}

Detailed description: This system contains the vocal line and piano accompaniment for measures 22-29. The vocal line continues with the lyrics: "¡Que-ro mo-rir-me sien-do a-yer!". The piano accompaniment features a melodic line with triplets and a dynamic range from mezzo-forte (mf) to piano (p). There are trapezoidal markings indicating volume changes. Two 8^{vb} markings are located below the piano staff.

Sop.
Ten.

Yo vuelvo por mis alas. !Dejadme retornar! Quiero morirne siendo manantial.

Pf.

Sop.
Ten.

Quie - ro mo - rir - ne fue - - ra

Pf.

Sop.
Ten.

de la mar. - - - - -

Pf.

Led. *

EL REGRESO (F. G. lorca)

Yo vuelvo por mis alas
! Dejadme volver!
! Quiero morirne siendo amancer!
! Quiero morirne siendo ayer!
Yo vuelvo por mis alas.
! Dejadme retornar!
Quiero morirne siendo manantial.
Quiero morirne fuera de la mar.

IL RITORNO

Io torno con le mie ali
Lasciatemi tornare indietro!
Voglio morire essendo alba.
Voglio morire essendo ieri!
Io torno con le mie ali.
Lasciatemi tornare indietro!
Voglio morire essendo sorgente.
Voglio morire fuori del mare.